



**Конвенция о  
биологическом  
разнообразии**

Distr.  
GENERAL

CBD/SBI/REC/3/8  
28 March 2022

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

**ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО  
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ**

Третье совещание

Онлайновый формат, 16 мая – 13 июня 2021 года и

Женева, Швейцария, 14-29 марта 2022 года

Пункт 7 повестки дня

**РЕКОМЕНДАЦИЯ, ПРИНЯТАЯ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫМ ОРГАНОМ  
ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ**

**3/8. Создание и развитие потенциала, научно-техническое сотрудничество и передача технологий**

*Вспомогательный орган по осуществлению,*

*принимая к сведению* предложения по укреплению научно-технического сотрудничества в поддержку глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, содержащиеся в приложении II<sup>1</sup>,

*отмечая,* что приложение II не обсуждалось Вспомогательным органом по осуществлению на его третьем совещании,

*принимая к сведению* предложение для всеобъемлющего процесса пересмотра и обновления программ по научно-техническому сотрудничеству, содержащееся в приложении IV ниже,

1. *рекомендует* представить итоги части II своего третьего совещания по вопросу создания и развития потенциала, а также научно-техническому сотрудничеству (пункт 7 повестки дня) на рассмотрение Рабочей группы открытого состава по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года для продолжения работы над окончательным проектом глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

2. *порукает* Исполнительному секретарю, при условии наличия ресурсов, заказать проведение обзора программ по научно-техническому сотрудничеству в соответствии с процессом, кратко изложенным в приложении IV ниже, и представить доклад, включающий критерии и условия отбора учреждений и организаций для внедрения механизмов, для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 15-м совещании;

3. *приветствует* щедрую помощь, предоставленную Республикой Корея в поддержку проведения процесса обзора;

<sup>1</sup> Квадратные скобки в приложении II свидетельствуют не о результатах переговоров, а основаны на письменных представлениях, полученных от Сторон после первого чтения по пункту 7 повестки дня в ходе части I третьего совещания Вспомогательного органа по осуществлению.

4. *рекомендует* Конференции Сторон на ее 15-м совещании принять решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на решения [XIII/23](#) и [14/24](#),

*отмечая с признательностью* поддержку, оказанную Сторонами, другими правительствами, Глобальным экологическим фондом, соответствующими организациями и другими субъектами деятельности мероприятиям по созданию и развитию потенциала и научно-техническому сотрудничеству в помощь Сторонам из числа развивающихся стран, Сторонам с переходной экономикой, коренным народам и местным общинам, женщинам и молодежи,

*вновь подтверждая* необходимость поощрения стратегических и согласованных подходов к созданию и развитию потенциала и научно-техническому сотрудничеству в поддержку осуществления Конвенции и протоколов к ней,

*подчеркивая* решающее значение создания и развития потенциала, научно-технического сотрудничества и передачи технологий для эффективного осуществления глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года,

*признавая*, что многие Стороны, в особенности Стороны, являющиеся развивающимися странами, возможно, еще не располагают необходимым потенциалом для полного осуществления глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года и соответствующих решений, принятых Конференцией Сторон на ее 15-м совещании, и потребность в активизации сотрудничества в целях преодоления пробелов в области потенциала,

*отмечая*, что глобальная рамочная программа в области биоразнообразия на период после 2020 года и соответствующие решения должны осуществляться в соответствии с национальными приоритетами и возможностями,

*принимая к сведению* окончательный доклад о реализации краткосрочного плана действий (2017-2020 гг.) по активизации и поддержке создания потенциала для осуществления Конвенции и протоколов к ней, а также накопленный опыт<sup>2</sup>,

*принимая к сведению* резюме Саммита Организации Объединенных Наций по биоразнообразию, состоявшегося 30 сентября 2020 года<sup>3</sup>,

*приветствуя* партнерства и взаимные обязательства между организациями в поддержку создания и развития потенциала, а также научно-технического сотрудничества для осуществления Конвенции,

*признавая*, что важно наращивать предоставление и мобилизацию ресурсов [из всех источников] для эффективного осуществления глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, включая ее механизм мониторинга, в частности в целях создания и развития потенциала и научно-технического сотрудничества для всех Сторон, особенно для Сторон, являющихся развивающимися странами, и *ссылаясь* на статьи 20 и 21 Конвенции, а также принимая во внимание решение 15/-- о мобилизации ресурсов и решение 15/-- о механизме финансирования,

*ссылаясь* на решения 14/24 В, XIII/23, XIII/31, XII/2 В, X/16, IX/14, VIII/12 и VII/29, касающиеся научно-технического сотрудничества и передачи технологий,

---

<sup>2</sup> Предварительный вариант окончательного доклада представлен в документе CBD/SBI/3/INF/14; окончательный доклад будет издан в надлежащий срок.

<sup>3</sup> См. <https://www.un.org/pga/75/united-nations-summit-on-biodiversity-summary>.

*вновь подтверждая*, что научно-техническое сотрудничество крайне важно для эффективного осуществления глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года,

*признавая* тесные взаимосвязи между научно-техническим сотрудничеством и другими средствами осуществления и необходимость в том, чтобы Стороны рассматривали их в комплексе, а не по отдельности,

*принимая к сведению* представленный в документе CBD/SBI/3/INF/18 доклад о ходе работы в области научно-технического сотрудничества, включая достижения в рамках инициативы «БиоМост»,

*принимая к сведению* результаты обзора программ по научно-техническому сотрудничеству, содержащиеся в документе CBD/COP/15/XX<sup>4</sup>;

#### **А. Создание и развитие потенциала**

1. *[принимает]* долгосрочную стратегическую структуру по созданию и развитию потенциала в поддержку определяемых Сторонами приоритетов, [в частности тех], которые предусмотрены в их национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, для осуществления глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, приведенную в приложении I к настоящему решению<sup>5</sup>;

2. *[приветствует][признает]* [план действий по созданию потенциала] для Картахенского протокола по биобезопасности и Дополнительного протокола к нему<sup>6</sup>, который был разработан в дополнение к долгосрочной стратегической структуре, упомянутой в пункте 1 выше;

3. *принимает к сведению* выводы и рекомендации оценки стратегической структуры по созданию и развитию потенциала в поддержку эффективного осуществления Нагойского протокола<sup>7</sup> и *приветствует* решение NP-4/--, в котором Исполнительному секретарю поручается подготовить ее пересмотренный вариант, согласованный с долгосрочной стратегической структурой, упомянутой в пункте 1 выше;

4. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам, коренным народам и местным общинам, женщинам и молодежи, целевой группе по созданию потенциала Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам, соответствующим организациям и другим субъектам деятельности использовать [руководящие указания, приведенные в долгосрочной стратегической структуре по созданию и развитию потенциала,] в качестве гибкой структуры при разработке, осуществлении, мониторинге и оценке их инициатив и программ по созданию и развитию потенциала в поддержку реализации концепции, миссии, целей и задач глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

[5. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* правительствам [создавать благоприятные условия (включая соответствующие меры политики, законы и стимулы [и достаточное финансирование]) для поощрения и облегчения создания и развития потенциала на различных уровнях [в соответствии с национальным законодательством] в партнерстве с соответствующими субъектами деятельности, включая коренные народы и местные общины, женские и молодежные организации, в соответствии со статьей 20 Конвенции;]

---

<sup>4</sup> Подготовлено в соответствии с пунктом 3 рекомендации 3/3 Вспомогательного органа по осуществлению.

<sup>5</sup> Долгосрочная стратегическая структура подробно рассматривается в документе [CBD/SBI/3/7/Add.1](#).

<sup>6</sup> См. CBD/SBI/3/18.

<sup>7</sup> См. CBD/SBI/3/16.

6. *предлагает* многосторонним природоохранным соглашениям и процессам, связанным с биоразнообразием, учитывать долгосрочную стратегическую структуру при разработке их стратегий, планов действий, программ работы и механизмов в области создания и развития потенциала, сообразно обстоятельствам, для стимулирования синергетического взаимодействия и во избежание дублирования;

[7. *предлагает* Сторонам, [в соответствии со статьями 20 и 21 Конвенции], а также другим правительствам и всем соответствующим организациям[, имеющим такую возможность,] оказывать финансовую и техническую поддержку [из всех источников], с тем чтобы обеспечить для всех Сторон, являющихся развивающимися странами, включая в частности [наименее развитые страны, малые островные развивающиеся государства], и Сторон с переходной экономикой, коренных народов и местных общин, а также соответствующих субъектов деятельности, включая женские и молодежные организации, возможность разрабатывать и осуществлять программы по созданию и развитию потенциала, согласованные с долгосрочной стратегической структурой [и в соответствии с национальными приоритетами и законодательством]];

[8. *предлагает* [руководящим органам] [секретариатам] конвенций, связанных с биоразнообразием, и других многосторонних природоохранных соглашений в сотрудничестве с правительствами, коренными народами и местными общинами, женскими и молодежными организациями, а также другими соответствующими организациями и субъектами деятельности подготовить непосредственно после принятия глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года тематические планы действий в области создания и развития потенциала применительно к конкретным задачам или группам связанных задач и разработать специальные глобальные, региональные и субрегиональные программы по осуществлению этих тематических планов в соответствии с долгосрочной стратегической структурой и Планом действий Конвенции по обеспечению гендерного равенства на период после 2020 года, сообразно обстоятельствам;]

[9. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам выявлять и классифицировать по приоритетности потребности в области создания и развития потенциала, в том числе при участии коренных народов и местных общин, женщин и молодежи, а также соответствующих субъектов деятельности, и включать компоненты, имеющие отношение к созданию и развитию потенциала, в их национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, одновременно обновляя их в соответствии с глобальной рамочной программой в области биоразнообразия на период после 2020 года, и/или разработать специальные планы действий по созданию и развитию потенциала в области биоразнообразия, сообразно обстоятельствам;]

[10. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям институционализировать и осуществлять мероприятия по созданию и развитию потенциала в рамках их регулярных мер политики, планов и программ, сообразно обстоятельствам;]

[11. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям [в соответствии со статьей 20 Конвенции] ассигновать [дополнительные] финансовые ресурсы в поддержку создания и развития потенциала в области биоразнообразия с учетом первоочередных потребностей, определенных в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия и/или в национальных стратегиях по созданию и развитию потенциала, а также потребностей, выявленных коренными народами и местными общинами, женскими и молодежными организациями;]

[12. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам включить создание и развитие потенциала в области биоразнообразия, [сообразно обстоятельствам], в соответствующие структуры, партнерства и программы сотрудничества в целях развития;]

[13. *предлагает* Сторонам в соответствии со статьями [14], 16, 18 и [19] активизировать и поддерживать мероприятия в области сотрудничества по созданию потенциала, особенно в развивающихся странах, для осуществления Конвенции и протоколов к ней и глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, принимая во внимание синергетическое взаимодействие между созданием потенциала и передачей технологий, научно-техническим сотрудничеством и деятельным участием в исследованиях в области биотехнологий;]

14. *предлагает* университетам и другим академическим учреждениям разработать и включить в свои учебные планы специализированные и междисциплинарные учебные курсы и программы и/или расширить и укрепить существующие курсы и программы, создавать и распространять новые знания и внедрять программы непрерывного образования в поддержку глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года при всемерном и деятельном участии коренных народов и местных общин, женщин и молодежи;

15. *предлагает* соответствующим организациям и региональным и субрегиональным органам, включая региональные организации экономической интеграции, способствовать обмену опытом и информацией, укреплять существующие региональные и субрегиональные сети поддержки или, сообразно обстоятельствам, создавать новые сети для оказания помощи по запросу национальным и субнациональным правительственным учреждениям, местным органам управления и неправительственным субъектам, включая коренные народы и местные общины, женские и молодежные организации, в соответствующих регионах или субрегионах в укреплении их потенциала, в то же время активизируя и стимулируя активное использование и сохранение созданного потенциала;

\*\*[16. *предлагает* Группе по рациональному природопользованию Организации Объединенных Наций в сотрудничестве с Контактной группой конвенций, связанных с биоразнообразием, назначить целевую группу по созданию и развитию потенциала в области биоразнообразия для стимулирования синергетического взаимодействия, согласованности и эффективности в рамках системы Организации Объединенных Наций при обеспечении поддержки и руководства в создании и развитии потенциала для осуществления глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года [в соответствии с предложенным общим подходом Организации Объединенных Наций к включению вопросов биоразнообразия и [решений, основанных на природных процессах,] в области устойчивого развития, в процессы планирования и реализации политики и программ Организации Объединенных Наций<sup>8</sup>];

[17. *предлагает* региональным группам Группы Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию и региональным комиссиям Организации Объединенных Наций инициировать и облегчать координацию и синергетическое осуществление мероприятий по созданию и развитию потенциала в поддержку глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;]

[18. *также предлагает* координаторам-резидентам Организации Объединенных Наций и страновым группам Организации Объединенных Наций в консультациях с Межучрежденческой группой поддержки по вопросам коренных народов ООН и другими соответствующими учреждениями Организации Объединенных Наций включать создание и развитие потенциала в области биоразнообразия в рамки сотрудничества Организации Объединенных Наций в области устойчивого развития на уровне стран в поддержку национального осуществления глобальной

---

\* Некоторые Стороны отметили, что Конференция Сторон не может напрямую поручать Группе по рациональному природопользованию Организации Объединенных Наций и Контактной группе конвенций, связанных с биоразнообразием, совершать какие-либо действия, поскольку в их состав входят секретариаты других конвенций или органов. Было предложено, чтобы с этим поручением к ним в альтернативном порядке обратилась Исполнительный секретарь. Если это предложение будет принято, этот пункт будет удален здесь, а его содержание будет перенесено в пункт 19 в качестве нового подпункта 19 (f) ниже.

<sup>8</sup> См. резолюцию [75/233](#) Генеральной Ассамблеи и документ [CEB/2021/HLCP41/CRP.2](#).

рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года и целей в области устойчивого развития;]

19. *порукает* Исполнительному секретарю, при условии наличия ресурсов:

(a) повышать осведомленность о долгосрочной стратегической структуре, [в том числе посредством создания специального раздела в механизме посредничества и со ссылкой на веб-сайт, посвященный научно-техническому сотрудничеству,] [в том числе посредством создания специального веб-сайта] в рамках портала секретариата, посвященного созданию и развитию потенциала;

(b) [разработать и] распространить через механизм посредничества Конвенции и механизмы посредничества протоколов [дополнительные] [существующие] [руководящие указания по] созданию и развитию потенциала, включая [новые и инновационные инструменты], методы и тематические исследования, посвященные передовой практике и накопленному опыту, которые могут быть полезны Сторонам, коренным народам и местным общинам, женским и молодежным организациям и другим соответствующим субъектам деятельности в их усилиях по созданию и развитию потенциала, [и при необходимости проводить мониторинг и сбор новых и обновленных инструментов, методов и тематических исследований];

[(c) провести обзор потенциала, а также освоения новых технологий и поддержания навыков малых островных развивающихся государств и разработать конкретные инструменты, методы и выявить накопленный опыт в отношении поддержания освоенных навыков и технологий;]

[(d) обеспечить Сторонам, коренным народам и местным общинам, женским и молодежным организациям и другим соответствующим организациям возможность непосредственно после принятия глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года подготовить тематические планы действий в области создания и развития потенциала применительно к конкретным задачам или группам связанных задач на период до 2030 года, сообразно обстоятельствам [и с учетом потребностей и пробелов, ранее выявленных и оговоренных Сторонами, с уделением особого внимания разработке плана действий по созданию и развитию потенциала в области островного биоразнообразия];]

[(e) оказывать поддержку Сторонам и консультировать их на предмет включения компонентов, имеющих отношение к созданию и развитию потенциала, в их национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;]

\*\*[(f) предложить Группе по рациональному природопользованию Организации Объединенных Наций в сотрудничестве с Контактной группой конвенций, связанных с биоразнообразием, назначить целевую группу по созданию и развитию потенциала в области биоразнообразия для стимулирования синергетического взаимодействия, согласованности и эффективности в рамках системы Организации Объединенных Наций при обеспечении поддержки и руководства в создании и развитии потенциала для осуществления глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года в соответствии с четырехгодичным всеобъемлющим обзором политики в области оперативной деятельности в целях развития в рамках системы Организации Объединенных Наций];

[(g) разработать в сотрудничестве с соответствующими партнерами и субъектами деятельности, включая коренные народы и местные общины, женщин и молодежь, дополнительные индикаторы и методiku оценки прогресса в достижении целей долгосрочной стратегической структуры и для предоставления Сторонам, коренным народам и местным общинам, женским и молодежным организациям возможностей для мониторинга, оценки и представления отчетности применительно к созданию и развитию потенциала на национальном уровне, в соответствии с

---

\*\*Этот подпункт будет удален, если предложение, внесенное в отношении пункта 16, не будет принято.

индикаторами, которые будут приняты в рамках соответствующей задачи<sup>9</sup> глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;]

[(h) организовать в сотрудничестве с партнерами [семинар по созданию и развитию потенциала] [первый форум по созданию и развитию потенциала в области биоразнообразия] в целях содействия налаживанию связей и обмену опытом, передовой практикой и извлеченными уроками применительно к созданию и развитию потенциала в области биоразнообразия, [параллельно] [одновременно] с [16-м совещанием Конференции Сторон][26-м совещанием Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям], [и способствовать участию коренных народов и местных общин, женщин и молодежи и учету их мнений]];

[(i) подготовить обновленные данные о ходе реализации долгосрочной стратегической структуры для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению;]

[(j) провести в 2025 году в сотрудничестве с другими конвенциями и партнерами, связанными с биоразнообразием, обзор долгосрочной стратегической структуры [совместно с промежуточным обзором и глобальной оценкой глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года] с целью оценить ее использование Сторонами, коренными народами и местными общинами, женскими и молодежными организациями и другими соответствующими субъектами деятельности и при необходимости предложить обновления для сохранения ее актуальности и эффективности];

[(k) заказать проведение независимой оценки долгосрочной стратегической структуры в 2029 году и представить доклад для облегчения ее обзора Вспомогательным органом по осуществлению и Конференцией Сторон совместно с обзором глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;]

## **В. Научно-техническое сотрудничество**

[20. *принимает* предложения по укреплению научно-технического сотрудничества в поддержку глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, содержащиеся в приложении II ниже;]

21. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям признать и стимулировать важную роль науки, технологии, инноваций и других систем знаний в содействии достижению целей и выполнению задач глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года с целью реализации Концепции на период до 2050 года «Жизнь в гармонии с природой»;

22. *напоминает* Сторонам о том, что согласно пункту 6 решения XIII/23 им следует определить свои научно-технические потребности, связанные с биоразнообразием, и представить информацию о них, а также запросы на получение помощи, и *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям зарегистрироваться в качестве поставщиков технической помощи и предложить поддержку для удовлетворения выявленных Сторонами потребностей через центральный портал механизма посредничества и механизмов посредничества протоколов, с тем чтобы способствовать созданию и развитию потенциала, а также научно-техническому сотрудничеству;

23. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам создать благоприятные условия (включая соответствующие меры политики, законы и стимулы) для поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества с другими Сторонами, в частности Сторонами, которые являются развивающимися странами, в том числе с помощью совместных научно-исследовательских программ и совместных предприятий для разработки технологий,

---

<sup>9</sup> Задача 19 первого проекта глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года (CBD/WG2020/3/3). В ходе переговоров порядковый номер задачи может измениться.

соответствующих целям Конвенции [в соответствии со статьей 20 Конвенции], с обеспечением всемерного и деятельного участия коренных народов и местных общин, женщин и молодежи;

[24. *призывает* Стороны и другие правительства в сотрудничестве с соответствующими партнерами и финансовыми учреждениями поощрять, облегчать и поддерживать разработку технологий и инноваций, связанных с биоразнообразием, включая биотехнологии, а также решения, созданные на местном уровне, и технологии коренных народов и местных общин, с их [добровольного,] предварительного и обоснованного согласия [либо при их одобрении и участии], с соблюдением взаимосогласованных условий, если это применимо, [в соответствии с национальным законодательством и международными обязательствами], в том числе через [действующие] программы по инкубаторам, соответствующие целям Конвенции, [в соответствии со статьей 20 Конвенции], и активизировать передачу технологий всем Сторонам, особенно Сторонам, являющимся развивающимися странами;]

25. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации принимать практические меры по поощрению и укреплению соответствующих сетей учреждений и сообществ специалистов-практиков в целях содействия обмену, среди прочего, информацией, опытом, навыками и техническими ноу-хау, связанными с биоразнообразием, с помощью сетей национальных и региональных механизмов посредничества;

26. *принимает к сведению* итоги и ключевые тезисы пятого научно-политического форума по вопросам биоразнообразия и восьмой международной конференции по науке об устойчивости<sup>10</sup>;

27. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим субъектам деятельности разрабатывать решения на основе инновационных технологий, согласующиеся с местным контекстом, укреплять охрану и устойчивое использование биологического разнообразия и реализовывать цели и задачи глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года и цели в области устойчивого развития, расширяя их масштабы на национальном, региональном и субрегиональном уровнях;

[28. *постановляет* создать неофициальную консультативную группу по научно-техническому сотрудничеству для предоставления стратегических рекомендаций в отношении практических мер, инструментов и возможностей по стимулированию и облегчению научно-технического сотрудничества в соответствии с кругом полномочий, приведенным в приложении III ниже;]

[29. *также постановляет*, исходя из преимуществ, недостатков и издержек, описанных в документе CBD/SBI/3/INF/16, реализовать [вариант В] [сочетание] [вариантов А и В] [вариантов В и С] институциональных механизмов для поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества, предложенных в разделе IV приложения II ниже, при котором глобальный центр поддержки научно-технического сотрудничества будет сотрудничать с сетью региональных центров поддержки, другими соответствующими организациями, коренными народами и местными общинами;]

[30. *постановляет* укреплять и расширять масштабы инициативы «БиоМост» в предстоящем двухлетнем периоде, при условии наличия ресурсов, и *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства, соответствующие организации и других субъектов деятельности наращивать финансовые, технические и людские ресурсы для дальнейшего содействия научно-техническому сотрудничеству и передаче технологий в поддержку осуществления глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года на глобальном, национальном, региональном и субрегиональном уровнях с учетом результатов заключительной оценки фазы I этой инициативы;]

---

<sup>10</sup> См. CBD/SBSTTA/24/INF/28.



**\*\***[31. *порукает* Вспомогательному органу по осуществлению на его четвертом совещании рассмотреть предложения по укреплению программ научно-технического сотрудничества, включая создание или назначение необходимых институциональных механизмов, а также критерии и условия отбора учреждений и организаций для внедрения этих механизмов на основе вариантов, содержащихся в разделе IV приложения II, с учетом анализа, представленного в документе CBD/SBI/3/INF/16, и результатов обзора, и сформулировать рекомендации для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 16-м совещании;]

[32. *предлагает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде учредить в сотрудничестве с соответствующими организациями, [коренными народами и местными общинами] глобальный центр поддержки научно-технического сотрудничества в области биоразнообразия в целях активизации, облегчения и расширения научно-технического сотрудничества и передачи технологии [при обеспечении справедливого географического охвата] в поддержку [достижения всех трех целей Конвенции и] достижения целей и выполнения задач глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года [и Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года<sup>11</sup>.] [в соответствии со статьями 16, 18 и 19 Конвенции.] опираясь на накопленный опыт и максимально взаимодействуя с [другими инициативами и механизмами по передаче технологий, включая] Центр и Сеть по технологиям, связанным с изменением климата, [региональные обсерватории и справочно-информационные системы ВЮРАМА, механизм содействия развитию технологий в рамках Повестки дня на период до 2030 года, WIPOGREEN и другие, и четко определить расходы центра в целях мобилизации необходимого финансирования для его деятельности];]

[33. [постановляет][предлагает], чтобы основные функции [глобального центра поддержки и] региональных центров и организаций по оказанию поддержки [осуществлялись в координации с секретариатом и в согласовании с долгосрочной стратегической структурой по созданию и развитию потенциала в поддержку осуществления глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года]:

[(a) поощрение и облегчение, [в зависимости от возникающих запросов,] научно-технического сотрудничества и передачи технологий между Сторонами, [особенно от Сторон, являющихся развитыми странами, Сторонам, являющимся развивающимися странами,] [в поддержку осуществления [Конвенции и] глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года], [в том числе посредством совместных исследовательских программ и совместных предприятий по разработке технологий, соответствующих целям Конвенции];]

[(b) создание «универсального центра оказания услуг» для Сторон конвенций, связанных с биоразнообразием, [и других многосторонних природоохранных соглашений,] коренных народов и местных общин, [женских и молодежных организаций] и других соответствующих субъектов деятельности по получению доступа к научно-техническим знаниям, опыту, инструментам и другим ресурсам, [принимая во внимание пробелы в потенциале в области науки, технологии и инноваций, выявленные Сторонами, в особенности Сторонами, которые являются развивающимися странами];]

[(c) предоставление [Сторонам, в особенности Сторонам, которые являются развивающимися странами,] доступа к информации о возможностях в области научно-технического сотрудничества, передачи технологии и инноваций [и деятельного участия в исследованиях в области биотехнологий];]

---

**\*\*** Этот альтернативный пункт может рассматриваться в качестве запасного варианта, если процесс рассмотрения не будет завершен до 15-го совещания Конференции Сторон.

<sup>11</sup> См. резолюцию [70/1](#) Генеральной Ассамблеи от 25 сентября 2015 года, озаглавленную «Преобразование нашего мира: повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года».

[(d) мобилизация ресурсов для оказания точечной и целевой поддержки маломасштабным проектам и мероприятиям с целью удовлетворения конкретных выявленных научно-технических потребностей;]

[(e) содействие установлению контактов между Сторонами, [которые являются развивающимися странами,] имеющими особые потребности, и Сторонами[, которые являются развитыми странами,] или организациями, способными оказать помощь в удовлетворении выявленных приоритетных потребностей;]

[(f) активизация и поддержка разработки, реализации, мониторинга и оценки проектов и программ научно-технического сотрудничества, [которые могут][с тем чтобы]:

(i) стимулировать и поощрять международное и региональное сотрудничество и партнерские связи с использованием программного подхода;

[(ii) облегчить разработку, передачу и распространение технологий и инновационных [национальных, региональных и] местных решений, включая [те из них, которые принадлежат коренным народам и местным общинам, с их [добровольного,] предварительного и обоснованного согласия,] посредством масштабируемых инициатив;]

[(iii) облегчать доступ к имеющимся научным знаниям, информации и данным, а также к традиционным знаниям и знаниям коренных народов, при условии их [добровольного,] предварительного и обоснованного согласия, и их использование;]

[(g) укрепление потенциала [с уделением особого внимания инновациям] региональных и национальных центров по содействию научно-техническому сотрудничеству;]

[(h) содействие обмену знаниями и организационному обучению [с помощью надлежащих инструментов, средств и методик];]

[(i) выявление, обобщение и распространение передовой практики и накопленного опыта в отношении научно-технического сотрудничества, передачи технологий и инноваций в области биоразнообразия [и деятельного участия в исследованиях в области биотехнологий];]

[(j) достижение максимального синергетического эффекта и сотрудничество с другими инициативами и механизмами в области передачи технологии;]

[(k) осуществление других мероприятий, в которых может возникнуть необходимость;]

[34. *также постановляет*, что глобальный центр поддержки должен начать свою работу в максимально короткие сроки;]

[35. [*поручает*][*предлагает*] Глобальному экологическому фонду оказывать поддержку соответствующим критериям мероприятиям [глобального центра поддержки научно-технического сотрудничества в области биоразнообразия [и, сообразно обстоятельствам,][а также] региональных центров и организаций по оказанию поддержки] [, способствующим созданию и развитию как научного, так и технического потенциала на глобальном, региональном и национальном уровнях, сообразно обстоятельствам, включая мероприятия,] [упомянутые в пункте 30 выше];]

[36. *предлагает* Сторонам[, являющимся развитыми странами], другим правительствам, соответствующим организациям [и другим субъектам деятельности][, имеющим такую возможность,] предоставлять финансовые, технические и людские ресурсы в целях содействия деятельности глобального центра поддержки научно-технического сотрудничества в области биоразнообразия [и, сообразно обстоятельствам,][а также] деятельности региональных центров и организаций по оказанию поддержки, упомянутых в пункте 30 выше, [в соответствии со статьями 16 и 18 Конвенции, в то же время отмечая, что такая поддержка никоим образом не заменяет их обязательств в рамках статьи 20 Конвенции];]

37. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов:

(a) и далее поощрять и облегчать научно-техническое сотрудничество в поддержку глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года в сотрудничестве со [Сторонами,] соответствующими партнерами, [глобальным центром поддержки и региональными центрами поддержки], другими организациями [и коренными народами и местными общинами];

[(b) сообщать в глобальный центр поддержки научно-технического сотрудничества о приоритетах, установленных Сторонами в области создания и развития потенциала;]

[(c) активно участвовать в координации согласованного подхода при предоставлении предлагаемых инструментов оказания поддержки;]

(d) поддерживать синергетическое взаимодействие и сотрудничество с конвенциями, связанными с биоразнообразием, [Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата] и соответствующими организациями, инициативами и сетями, [включая Консорциум научных партнеров по биоразнообразию, Глобальное партнерство по предпринимательству и биоразнообразию и другие организации, обладающие научно-техническими экспертными знаниями, технологиями и информацией, и/или] участвующие в научно-техническом сотрудничестве в области биоразнообразия;

[(e) поддерживать активную связь со Сторонами и соответствующими субъектами деятельности с целью информирования их и общественности о результатах мероприятий в поддержку научно-технического сотрудничества;]

[(f) организовывать в сотрудничестве с [партнерами][соответствующими организациями] [и коренными народами и местными общинами] научные форумы [по биоразнообразию], технологические и инновационные выставки, круглые столы и другие мероприятия для демонстрации инициатив, технологий и возможностей в области сотрудничества;]

(g) обобщить соответствующую информацию, касающуюся научно-технического сотрудничества и передачи технологии в области биологического разнообразия [для достижения всех трех целей Конвенции], и предоставить ее Сторонам через механизм посредничества в соответствии с компонентом управления знаниями глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

[(h) осуществлять другие мероприятия, которые могут быть необходимы для содействия научно-техническому сотрудничеству в поддержку глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;]

(i) подготовить соответствующие документы и доклады о научно-техническом сотрудничестве и передаче технологий для рассмотрения [Вспомогательным органом по осуществлению на его 5-м совещании и] Конференцией Сторон [на ее 17-м совещании] [и ее вспомогательными органами];

[(j) представить доклад о работе Неофициальной консультативной группы по научно-техническому сотрудничеству для коллегиального обзора, проводимого Сторонами, и для последующего рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на совещании, которое будет проводиться до начала 16-го совещания Конференции Сторон.]

*Приложение I***ДОЛГОСРОЧНАЯ СТРАТЕГИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА ПО СОЗДАНИЮ И РАЗВИТИЮ ПОТЕНЦИАЛА****I. ВВЕДЕНИЕ**

1. Долгосрочная стратегическая структура по созданию и развитию потенциала предназначена для направления усилий в области создания и развития потенциала, предпринимаемых государственными и негосударственными субъектами<sup>12</sup>, в том числе коренными народами и местными общинами, в поддержку [приоритетов, определенных Сторонами в их национальных стратегиях и планах действий в области биоразнообразия для осуществления] глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года. Ее задачей является стимулирование активных, скоординированных и реализуемых на целостной и взаимодополняющей основе институционализированных мероприятий по созданию и развитию потенциала и поощрение согласованности, эффективности и результативности деятельности по созданию и развитию потенциала на всех уровнях с применением стратегических, скоординированных и согласованных подходов.

2. В исследовании, проведенном с целью формирования базы знаний для стратегической структуры<sup>13</sup>, отмечается, что деятельность по созданию и развитию потенциала, особенно в развивающихся странах, носит фрагментированный и разрозненный характер и осуществляется главным образом в рамках краткосрочных проектов, финансируемых из внешних источников. Многие страны еще не приняли системных, долгосрочных и институционализированных подходов к вопросам создания и развития потенциала. Поскольку реализация мероприятий по созданию и развитию потенциала зачастую происходит на нерегулярной основе, вне целостных долгосрочных программ и при отсутствии соответствующих благоприятных условий, многие из них не привели к желаемым устойчивым преобразованиям. Стратегическая структура призвана помочь в устранении этих недостатков.

3. В настоящей стратегической структуре потенциал определяется как «способность лиц, организаций и обществ в целом достигать поставленных целей и задач, связанных с биоразнообразием», а создание и развитие потенциала определено как «процесс, в ходе которого лица, организации и общество в целом реализуют, укрепляют, создают, адаптируют и сохраняют потенциал во времени для достижения позитивных результатов в области биоразнообразия»<sup>14</sup>. Создание и развитие потенциала рассматривается на трех уровнях: благоприятные условия, организационный уровень и индивидуальный уровень.

**II. СТРАТЕГИЧЕСКОЕ РУКОВОДСТВО И РЕЗУЛЬТАТЫ****A. Общая концепция и теория преобразований**

4. Долгосрочная концепция настоящей стратегической структуры предполагает, что к 2050 году населению всех стран обеспечены все права и предоставлены максимальные

---

<sup>12</sup> В этой структуре к государственным субъектам относятся, в соответствующих случаях, государственные учреждения на национальном и субнациональном уровнях. Термин «негосударственные субъекты» охватывает организации и программы Организации Объединенных Наций, многосторонние природоохранные соглашения, межправительственные организации, общинные организации, коренные народы и местные общины, академические учреждения, конфессиональные и религиозные группы, женские и молодежные организации, неправительственные организации, средства массовой информации, научное сообщество и структуры частного сектора, такие как частные финансовые учреждения, коммерческие предприятия, промышленные предприятия, страховые компании, производители и инвесторы.

<sup>13</sup> Доклад об исследовании представлен в виде информационного документа CBD/SBI/3/INF/9.

<sup>14</sup> Адаптировано на основе определения, приведенного в документе ГООНВР «Создание и развитие потенциала: Сопроводительное руководство РПООНПР» 2017 года, см. по адресу: <https://unsdg.un.org/resources/capacity-development-undaf-companion-guidance>.

возможности и все действительно живут в гармонии с природой. Среднесрочная концепция предусматривает, что к 2030 году правительства и соответствующие негосударственные субъекты обладают необходимым потенциалом для эффективного и устойчивого содействия достижению целей и выполнению задач на период до 2030 года глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года и достижению трех целей Конвенции и протоколов к ней.

5. Глобальная задача заключается в поддержке нынешних усилий по развитию и укреплению потенциала, необходимого для реализации целей и задач глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года. Для этого требуется повысить согласованность, эффективность и результативность инициатив в области создания и развития потенциала на всех уровнях и обеспечить их увязку с соответствующими инициативами в поддержку достижения целей в области устойчивого развития. Эти изменения могут быть достигнуты только при наличии эффективных, гибких организаций с культурой непрерывного обучения<sup>15</sup>, обеспеченных [достаточными] надлежащими финансовыми, техническими и людскими ресурсами.

6. Долгосрочная стратегическая структура, как и глобальная рамочная программа в области биоразнообразия на период после 2020 года, основывается на теории преобразований, которая подробно рассмотрена и наглядно представлена на рисунке 3 в документе CBD/SBI/3/7/Add.1<sup>16</sup>. Теория преобразований указывает предполагаемые пути изменения потенциала, базовые допущения и ожидаемые изменения/результаты на высоком уровне. Задача теории преобразований состоит в том, чтобы соответствующие субъекты были осведомлены о причинно-следственных связях, путях изменения, ожидаемых изменениях/результатах развития потенциала, важных контекстуальных факторах и базовых допущениях.

## **В. Результаты в области потенциала**

7. В стратегической структуре установлены ориентировочные долгосрочные результаты высокого уровня в области создания и развития потенциала, имеющие отношение к [осуществлению трех целей Конвенции и] достижению целей и задач глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года и целей в области устойчивого развития (см. вставку 1). Правительственным и соответствующим неправительственным субъектам также предлагается устанавливать цели в области создания и развития потенциала на различных уровнях и напрямую включать их в соответствующие документы, такие как национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, программные стратегии и планы. Потенциал может подразделяться на «функциональный» (универсальные навыки, необходимые для решения задач и не связанные с одним конкретным сектором или темой) и «технический» (связанный с конкретными областями компетенции, секторами или темами).

### **Вставка 1. Ожидаемые результаты в области потенциала**

Долгосрочные результаты высокого уровня

- Успешное осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия [и. в соответствующих случаях, их разработка]
- Выполнение задач на период до 2030 года и Концепции на период до 2050 года глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года

<sup>15</sup> Культура непрерывного обучения предполагает, что организация применяет существующие внутри организационные знания, учитывает прошлый опыт и извлекает уроки с целью повышения эффективности своей деятельности (например, см. <https://warwick.ac.uk/fac/soc/wbs/conf/olke/archive/olk4/papers/villard.pdf>).

<sup>16</sup> При разработке этой теории преобразований учитывались технические указания, сформулированные в рамках процесса Рамочной программы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития (РПООНПР): <https://unsdg.un.org/resources/theory-change-undaf-companion-guidance>.

- Учет проблематики биоразнообразия на уровне секторов и в социальной сфере
- [Существенное повышение уровня доступа к технологиям и их передачи и эффективного участия в научно-техническом сотрудничестве, особенно для развивающихся стран]

#### Среднесрочные результаты

- Благоприятные условия и институциональные механизмы содействуют осуществлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия
- Стратегические партнерства и сети обучения поддерживают усилия по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, а также совместное использование на равной основе выгод от применения генетических ресурсов
- Высококачественные и технически обоснованные программы и проекты имеют реалистичные и выполнимые планы, учитывают гендерную и молодежную специфику и включают в себя механизм мониторинга
- Проекты и программы изначально включают в себя эффективный мониторинг и оценку, а также процессы обучения, что содействует принятию фактологически обоснованных решений на всех уровнях
- Укрепленные механизмы, структуры стимулирования и инвестиционные инструменты обеспечивают использование и сохранение всех видов потенциала на всех уровнях

### III. РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ

8. Правительствам и неправительственным субъектам [, в том числе коренным народам, местным общинам и соответствующим международным организациям,] предлагается применять следующие основополагающие руководящие принципы [в поддержку приоритетов в области создания и развития потенциала, определенных Сторонами в их национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия], которые в случае их применения будут способствовать созданию более эффективного и устойчивого потенциала для поддержки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года:

- (a) инклюзивный анализ имеющегося потенциала и потребностей играет решающую роль в обеспечении эффективности мероприятий;
- (b) сопричастность и приверженность стран должны стать основными опорами деятельности по созданию и развитию потенциала;
- (c) следует поощрять стратегические и комплексные общесистемные подходы к вопросам создания и развития потенциала;
- (d) мероприятия необходимо разрабатывать и осуществлять с учетом признанной передовой практики и извлеченных уроков;
- (e) гендерная и молодежная проблематика должна быть полностью интегрирована в усилия по созданию и развитию потенциала в области биоразнообразия с учетом Плана действий по гендерным вопросам на период после 2020 года;
- (f) стратегии, планы и программы создания и развития потенциала должны изначально включать в себя механизмы мониторинга, оценки и обучения.

### IV. ОСНОВНЫЕ СТРАТЕГИИ ПО ПОВЫШЕНИЮ ЭФФЕКТИВНОСТИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ОБЛАСТИ СОЗДАНИЯ И РАЗВИТИЯ ПОТЕНЦИАЛА

9. Правительственным и неправительственным субъектам предлагается принимать сообразно обстоятельствам нижеследующие стратегии для укрепления инициатив по созданию и развитию потенциала в поддержку глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период

после 2020 года и обеспечивать их согласованность и взаимодействие с целями в области устойчивого развития и другими соответствующими национальными и глобальными процессами. Каждая страна должна самостоятельно решить, какие стратегии ей следует применить с учетом ее потребностей, обстоятельств и местных условий.

(a) *Институционализация деятельности по созданию и развитию потенциала.* Обеспечить планирование и осуществление учреждениями мероприятий по созданию и развитию потенциала в качестве неотъемлемого элемента более широких общеорганизационных стратегических планов, текущих усилий по развитию людских ресурсов и организационному развитию, а также управления знаниями, организационного обучения, наставничества и коллегиальной поддержки, формирования сообществ специалистов-практиков и систематического обмена опытом, передовой практикой и извлеченными уроками.

(b) *Интеграция долгосрочных мероприятий по созданию и развитию потенциала в национальные стратегии и планы действий.* Интегрировать компоненты создания и развития потенциала в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и аналогичные стратегические документы или, в соответствующих случаях, разработать специализированные национальные планы действий по созданию и развитию потенциала<sup>17</sup> для определения основных потребностей, целей, задач и важных этапов в области создания и развития потенциала и обеспечить их согласованность с настоящей стратегической структурой и инициативами по достижению соответствующих целей в области устойчивого развития. Это поможет обеспечить стратегическое планирование деятельности по созданию и развитию потенциала в области биоразнообразия и ее включение в национальные инвестиционные и бюджетные процессы в области развития. [В эти планы предлагается включать проекты по привлечению молодежи и по созданию и укреплению потенциала, а также межпоколенческие инициативы.]

(c) *Повышение внимания к обучению на протяжении всей жизни;*

(d) *Согласование деятельности по созданию и развитию потенциала в области биоразнообразия с более общими межсекторальными планами и программами.* Применять общегосударственные подходы с участием всего общества к осуществлению на национальном уровне, предлагаемые в глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года, чтобы активизировать создание и развитие потенциала для достижения целей в области устойчивого развития, а также целей и задач в области биоразнообразия. Координационные центры Рио-де-Жанейрских конвенций, конвенций по вопросам биоразнообразия и целей в области устойчивого развития и представители отраслевых министерств и секторов должны принять дорожную карту для согласования работы и осуществления скоординированных действий. Страновые группы Организации Объединенных Наций также должны играть ключевую роль в содействии комплексному планированию и координации деятельности по созданию и развитию потенциала в соответствии с рамочными программами Организации Объединенных Наций по сотрудничеству в области устойчивого развития<sup>18</sup>.

(e) *Принятие мер по полноценному использованию и сохранению имеющегося потенциала.* Провести оценки и анализ с учетом конкретных условий в целях выявления имеющегося потенциала и препятствий, мешающих его использованию и сохранению. Кроме того,

---

<sup>17</sup> Не менее 30 Сторон Конвенции о биологическом разнообразии разработали стратегии или планы создания и развития потенциала в области биоразнообразия, оформленные либо в виде главы или раздела своих НСПДСБ, либо в виде отдельных документов: <https://www.cbd.int/cb/plans/>.

<sup>18</sup> Создание и развитие потенциала является одним из основных конечных результатов деятельности согласно действующей в ряде стран Рамочной программе Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития (РПООНПР), переименованной в Рамочную программу Организации Объединенных Наций по сотрудничеству в области устойчивого развития резолюцией 72/279 Генеральной Ассамблеи, о чем свидетельствует пример Бутана ([https://www.unicef.org/evaldatabase/index\\_70552.html](https://www.unicef.org/evaldatabase/index_70552.html)).

определить и поощрять стимулы, которые помогут сохранить и полноценно использовать имеющийся потенциал, а также свести к минимуму не только утрату экспертных знаний и институциональной памяти, но и прекращение партнерских отношений/налаженных взаимодействий<sup>19</sup>.

(f) *Разработка тематических и региональных [или субрегиональных] планов действий и программ по созданию и развитию потенциала.* После принятия глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года рекомендуется разработать тематические стратегии или планы действий по созданию и развитию потенциала в поддержку выполнения соответствующих задач или групп смежных задач. Сторонам, другим правительствам, конвенциям по вопросам биоразнообразия, международным организациям и другим соответствующим заинтересованным сторонам, располагающим необходимыми возможностями, следует в соответствующих случаях рассмотреть вопрос о разработке целевых региональных, субрегиональных, национальных и субнациональных планов действий и программ по созданию и развитию потенциала для различных тематических секторов с конкретными целями и индикаторами, касающимися потенциала].

(g) *Поощрение партнерств и сетевого взаимодействия в интересах осуществления [и обучения].* Создавать и укреплять партнерства для эффективной мобилизации потенциала и ресурсов, обмена имеющимися знаниями, профессиональным опытом и технологиями и осуществления средне- и долгосрочных программ создания и развития потенциала по конкретным вопросам, связанным с задачами на период после 2020 года, в соответствии с национальными приоритетами.

(h) *Усиление синергического эффекта деятельности по созданию и развитию потенциала в рамках соответствующих процессов.* Расширить взаимодействие с инициативами по развитию потенциала в рамках процессов осуществления конвенций по вопросам биоразнообразия, Рио-де-Жанейрских конвенций и целей в области устойчивого развития на глобальном, региональном и национальном уровнях. На национальном уровне координационным центрам соответствующих конвенций и процессов, а также механизмов финансирования, таких как Глобальный экологический фонд и Зеленый климатический фонд, следует по мере необходимости рассмотреть вопрос о создании механизма для содействия комплексному и/или скоординированному планированию, программированию, мониторингу и оценке.

(i) *Поощрение сотрудничества по линии Север-Юг* в поддержку создания и развития потенциала развивающихся стран с целью устранения институциональных и технических ограничений, которые могут затруднять доступ к технологиям и их передаче, доступ к научно-техническому сотрудничеству и эффективное участие в биотехнологических исследованиях [в соответствии со статьями 16, 18 и 19 Конвенции]. Это может включать программы совместных исследований и совместные предприятия по разработке технологий, имеющих отношение к сохранению и рациональному использованию биологического разнообразия.

(j) *Поощрение сотрудничества по линии Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества* в поддержку создания и развития потенциала развивающихся стран, имеющих общие проблемы и схожие характеристики (например, социально-экономические условия и язык) [в дополнение к сотрудничеству по линии Север-Юг]. Это может включать обмен знаниями, профессиональным опытом, технологиями и ресурсами и создание региональных узлов, сетей или центров передового опыта.

(k) *Привлечение частного сектора.* Привлекать частный сектор, по мере необходимости, к активному участию в развитии национального потенциала, поскольку значительный объем технических и финансовых ресурсов и соответствующих экспертных знаний и

---

<sup>19</sup>Как отмечается в публикации ПРООН [Incentive Systems: Incentives, motivation and development performance](#) («Системы стимулов: стимулы, мотивация и показатели развития»).



технологий находится в распоряжении частных компаний. При этом следует обеспечивать транспарентность и подотчетность. Также укреплять потенциал малых и средних предприятий для решения проблем, связанных с биоразнообразием.

(l) *Повышение эффективности мониторинга и оценки мероприятий по созданию и развитию потенциала.* Разработать и внедрить системы адаптивного управления для мониторинга и оценки усилий по созданию и развитию потенциала в области биоразнообразия, с тем чтобы оценивать воздействие и устойчивость достигнутых результатов в связи с потенциалом, выявлять и исправлять ошибки, а также обобщать передовой опыт и извлеченные уроки и обмениваться ими.

## V. МЕХАНИЗМЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

### A. Механизмы управления и координации

10. [Существует потребность в механизмах, позволяющих обеспечить стратегическое руководство и содействовать координации усилий по созданию и развитию потенциала в области биоразнообразия на глобальном, региональном и национальном уровнях. В частности, такие механизмы могут выполнять следующие функции: (a) активизация взаимодействия благодаря поддержке межучрежденческой координации и сотрудничеству между соответствующими организациями, инициативами и финансирующими учреждениями; (b) стратегическое руководство, консультирование и поддержка государственных и негосударственных субъектов;] (c) популяризация стратегических и согласованных подходов в области создания и развития потенциала; (d) содействие налаживанию партнерских связей и реализации многосторонних инициатив; (e) определение возможностей для мобилизации дополнительных ресурсов на цели создания и развития потенциала в области биоразнообразия; и f) предложение новаторских идей в целях повышения эффективности и достижения прогресса в осуществлении стратегической структуры.]

11. На глобальном уровне выполнение вышеуказанных функций может быть достигнуто [, например,] посредством:

(a) [учреждения нового комитета высокого уровня по созданию и развитию потенциала в области биоразнообразия или межучрежденческого комитета расширенного состава по поддержке осуществления<sup>20</sup>];

(b) [учреждения комитета по созданию и развитию потенциала в области биоразнообразия в рамках Неофициальной консультативной группы по техническому и научному сотрудничеству, упомянутой в приложении IV ниже];

(c) [назначения целевой группы по созданию и развитию потенциала в области биоразнообразия в рамках существующих механизмов, таких как Группа по рациональному природопользованию Организации Объединенных Наций (ГРП) или Контактная группа конвенций, связанных с биоразнообразием (КГБ)<sup>21</sup>.]

12. На региональном уровне координация и согласованность деятельности по созданию и развитию потенциала в области биоразнообразия могут быть обеспечены при поддержке региональных экономических комиссий Организации Объединенных Наций и региональных подразделений Группы Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (ГООНУР).

---

<sup>20</sup> [Комитет по поддержке осуществления будет предоставлять консультации и стратегическое руководство в отношении всех средств осуществления глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, включая создание и развитие потенциала, научно-техническое сотрудничество, передачу технологии, управление знаниями, мобилизацию ресурсов и другие.]

<sup>21</sup> В состав целевой группы ГРП (<https://unemg.org/>) или КГБ ([www.cbd.int/blg/](http://www.cbd.int/blg/)) могли бы войти старшие представители соответствующих организаций, коренных народов и местных общин, организаций гражданского общества, частного сектора, доноров и академических кругов.

13. На страновом уровне координация создания и развития потенциала в области биоразнообразия может осуществляться национальными комитетами по биоразнообразию или аналогичными механизмами, а также при содействии страновых групп ООН в рамках Рамочной программы ООН по сотрудничеству в области устойчивого развития.

14. [Кроме того, может быть учрежден неофициальный форум по вопросам создания и развития потенциала в области биоразнообразия, периодически созываемый различными конвенциями по вопросам биоразнообразия на основе принципа ротации, который обеспечит платформу для встречи государственных и негосударственных субъектов в целях установления контактов и обмена опытом, передовой практикой и извлеченными уроками.]

#### **В. Взаимодополняемость между различными стратегиями и процессами осуществления**

15. Настоящая долгосрочная стратегическая структура должна быть объединена с другими средствами осуществления и благоприятными условиями глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года (включая научно-техническое сотрудничество, передачу технологий, управление знаниями и мобилизацию ресурсов), долгосрочным подходом к учету проблематики биоразнообразия и механизмами отчетности, оценки и обзора осуществления.

#### **С. Мобилизация ресурсов для создания и развития потенциала**

16. [Необходимо мобилизовать [людские и] [финансовые] ресурсы [из всех источников] в поддержку создания и развития национального потенциала и содействовать формированию благоприятных условий. [Предоставление финансовых ресурсов в соответствии со статьей 20 и в рамках] Инициативы Программы развития Организации Объединенных Наций по финансированию биоразнообразия (БИОФИН) могло бы оказывать поддержку странам по включению вариантов мобилизации ресурсов в целях создания и развития потенциала в их национальные стратегии мобилизации ресурсов]\*.

#### **Д. Региональные и глобальные сети поддержки осуществления**

17. Следует укреплять [или создавать] существующие региональные и глобальные сети поддержки осуществления для оказания поддержки в области создания и развития потенциала на основе запросов национальных правительственных органов, субнациональных правительств, местных органов власти и негосударственных субъектов в соответствующих географических регионах или субрегионах.

#### **Е. Усовершенствованные механизмы обзора**

18. [Усовершенствованный механизм планирования, отчетности и обзора должен учитывать аспекты создания и развития потенциала. Руководящие указания по представлению национальной отчетности правительствами должны также включать требования в отношении представления отчетности о создании и развитии потенциала и обеспечивать возможности для обмена опытом и извлеченными уроками между странами. Процесс обзора и пересмотра национальной стратегии и плана действий по сохранению биоразнообразия и добровольный коллегиальный обзор осуществления национальной стратегии и плана действий по сохранению биоразнообразия должны также включать обзор стратегий и подходов в области создания и развития потенциала.]

#### **Ф. Информационно-разъяснительная работа и распространение информации о структуре**

19. Будет проведена ориентированная на различные заинтересованные стороны и субъекты кампания по повышению осведомленности и оказанию поддержки осуществлению настоящей долгосрочной стратегической структуры. Ключевым партнерам и заинтересованным сторонам будет предложено оказать поддержку осуществлению, в том числе путем согласования их мероприятий по созданию и развитию потенциала со структурой, разработки тематических планов действий и создания коалиций и сообществ специалистов-практиков. В рамках информационно-

---

\* Перекрестная ссылка на решение о мобилизации ресурсов.

координационного механизма будет создан специальный веб-портал со ссылками на веб-сайты конвенций и организаций, связанных с биоразнообразием, который позволит обмениваться информацией о структуре и мероприятиях и опыте различных субъектов.

### **G. Отчетность в рамках структуры и ее обзор**

20. [Предполагается, что настоящая долгосрочная стратегическая структура не будет статичным документом: она будет периодически пересматриваться и при необходимости обновляться для обеспечения ее постоянной актуальности, эффективности и использования государственными и негосударственными субъектами. Первый обзор будет проведен в 2025 году, а независимая оценка состоится в 2029 году одновременно с обзором глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года. Отчетность о ее применении и опыте, накопленном правительствами, будет представляться в национальных докладах, а негосударственные субъекты будут отчитываться путем добровольного представления докладов и тематических исследований в секретариаты конвенций и процессов, связанных с биоразнообразием.]

21. [Набор основных индикаторов создания и развития потенциала будет включен в механизм мониторинга глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года. [Дополнительный набор индикаторов и методология оценки прогресса в достижении результатов по стратегическим направлениям, предложенным в настоящей долгосрочной стратегической структуре по созданию и развитию потенциала, могут быть подготовлены с участием экспертов и распространены сразу после принятия стратегической структуры.] Государственные и негосударственные субъекты могут также адаптировать и использовать дополнительные индикаторы для мониторинга, оценки и представления отчетности о своих усилиях по созданию и развитию потенциала на субнациональном, национальном и региональном уровнях. [Информация, полученная в ходе мониторинга и оценки создания и развития потенциала на национальном и региональном уровнях, должна использоваться в ходе периодического обзора и обновления стратегической структуры.]

*[Приложение II]***ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО УКРЕПЛЕНИЮ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА В ПОДДЕРЖКУ ГЛОБАЛЬНОЙ РАМОЧНОЙ ПРОГРАММЫ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2020 ГОДА****I. ВВЕДЕНИЕ**

1. Согласно статье 18 1) Конвенции о биологическом разнообразии Стороны в необходимых случаях должны содействовать международному научно-техническому сотрудничеству в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, используя соответствующие международные и национальные каналы.

2. [Различные положения других конвенций и соглашений, связанных с биоразнообразием, требуют от Сторон развития научно-технического сотрудничества.] [Кроме того, в преамбуле Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС) признается, что международное сотрудничество играет решающую роль в деле защиты определенных видов дикой фауны и флоры. Статья 2 Конвенции по сохранению мигрирующих видов диких животных[, а также статья 5 Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях] требует[ют] от Сторон поощрять и поддерживать научные исследования, касающиеся миграционных видов, а также осуществлять совместную деятельность в этой области. В некоторых статьях Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства подчеркивается важность международного сотрудничества. Согласно статье 4 Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия все государства-участники будут делать все возможное, в том числе используя международную помощь и сотрудничество, чтобы обеспечить выявление, защиту и сохранение своих объектов культурного и природного наследия.]

**II. ЦЕЛЬ, ЗАДАЧИ И РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ****A. Цель и задачи**

3. Общей целью предложений является развитие и поддержка сотрудничества между Сторонами и соответствующими организациями, с тем чтобы они могли эффективно использовать научные данные, технологии и инновации, способствующие реализации глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года. Конкретными задачами являются:

(a) повышение потенциала на местном, национальном, региональном и международном уровнях в области науки, технологий и инноваций посредством людских ресурсов и создания институционального потенциала и развития;

(b) создание условий для обеспечения перспективного анализа, оценки и мониторинга технологий, а также формирования мнений о надлежащих технологиях;

(c) поощрение и поддержка разработки, передачи и применения надлежащих технологий, включая технологии коренных народов и местных общин при условии соблюдения предварительного, обоснованного согласия в случаях применимости;

(d) развитие и поощрение совместных исследований, сотрудничества и совместной деятельности в использовании научных достижений и передовой практики в области научных исследований;

(e) содействие разработке, внедрению и распространению надлежащих и ответственных инновационных решений;

(f) расширение доступа к соответствующим научно-техническим данным, информации и знаниям и обмен ими.

## В. Руководящие принципы

4. Инициативы в научно-техническом сотрудничестве (мероприятия, проекты и программы) будут осуществляться в соответствии со следующими принципами:

(a) *ориентация на спрос*: создание инициатив осуществляется по требованию Сторон и соответствующих учреждений и заинтересованных сторон, в том числе коренных народов и местных общин, в ответ на их потребности и в соответствии с национальным законодательством;

(b) *гибкость*: инициативы осуществляются гибким и адаптивным образом с учетом различия в потребностях, условиях и обстоятельствах участвующих Сторон и субъектов деятельности;

(c) *эффективность*: принимаемые меры должны обеспечивать достижение инициативами желаемых результатов в срок и с наименьшими ресурсными затратами;

(d) *действенность*: принимаемые меры должны обеспечивать желаемые результаты, учитывая при этом потенциальные взаимосвязи и непреднамеренные воздействия, а также возможность осуществлять мониторинг результатов и проводить их оценку;

(e) *быть адаптированными*: инициативы должны быть адаптированы к местным условиям и обстоятельствам, также учитывая культурные и иные соображения, способствовать их принятию и внедрению, повышать ответственность и устойчивость на местном уровне;

(f) *иметь программный характер*: достижение результатов осуществляется на основе устойчивого долгосрочного взаимодействия с использованием целостного и комплексного подхода, посредством которого различные виды деятельности (мероприятия, проекты и другие инициативы) объединены единой концепцией и общими задачами, взаимосвязаны для достижения воздействия большего масштаба и большей устойчивости, который представляет собой не просто сумму его компонентов;

(g) *взаимодействие*: инициативы осуществляются на основе принципов сотрудничества, взаимосвязи, взаимного дополнения и поддержки, чтобы оказать существенное воздействие на реализацию глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года на всех уровнях, во всех конвенциях, процессах и секторах;

(h) *вовлечение многочисленных субъектов деятельности*: к осуществлению инициатив следует активно привлекать общественных участников, институциональных партнеров и поставщиков технической помощи, в том числе: (i) коренные народы и местные общины и их сети; (ii) междисциплинарные исследовательские и специализированные сети; (iii) гражданское общество, в том числе молодежные сети; (iv) академические и научные учреждения; (v) частный сектор; (vi) субнациональные, национальные и региональные правительственные учреждения; (vii) национальные и международные неправительственные организации, в том числе занятые в области гражданской науки; (viii) двусторонние и многосторонние институты; и (ix) финансирующие учреждения;

(i) *взаимоуважение*: при осуществлении инициатив следует придерживаться принципов взаимоуважения, равенства и взаимной выгоды на основе подхода к правам человека, включая уважительное отношение к различным системам знаний, в том числе к знаниям и опыту практикующих специалистов, а также к системам знаний коренных народов и местных общин;

(j) *соблюдение нормативных требований*: при осуществлении инициатив следует придерживаться надлежащих и соразмерных мер защиты и соблюдать правовые и нормативные требования сотрудничающих стран;

(k) *непрерывное обучение*: инициативы должны включать положения о непрерывном образовании и возможностях обучения, в том числе междисциплинарное обучение для проведения

научных исследований и разработки новых и новейших технологий, как составной части долгосрочного программного подхода по укреплению технических знаний получателей;

(l) *участие*: инициативы должны стремиться к максимальному расширению числа участников, признавая важность учета различных представлений, в том числе существующих за пределами научно-технической сферы;

(m) *предосторожность*: при осуществлении инициатив следует на практике применять осмотрительный подход в соответствии с положениями Конвенции о биологическом разнообразии и протоколов к ней как противовес рискам, возникающим в результате угрозы применения новых технологий;

(n) *добровольное, предварительное и обоснованное согласие*: при осуществлении инициатив следует соблюдать принципы добровольного, предварительного и обоснованного согласия коренных народов и местных общин при рассмотрении вопросов внедрения, распространения или применения инноваций, которые потенциально способны оказать влияние на их права, традиционную практику и территории;

(o) *ответственность и возмещение*: при осуществлении инициатив следует учитывать требование об обеспечении ответственности и возмещения, а также возможные действия для их отзыва в случае внедрения или применения инноваций, приводящих к неожиданному или непредусмотренному пагубному эффекту на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия.

### III. ОСНОВНЫЕ ПРИОРИТЕТНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ

5. Научно-техническое сотрудничество в поддержку глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года может быть организовано по следующим основным направлениям:

(a) *наука*: поощрение сотрудничества в области исследований для эффективного формирования и применения научной и аналитической информации и развития научно-политического диалога, чтобы способствовать разработке научно обоснованных политики, мероприятий, инструментов и механизмов на основе наилучших доступных научных данных или с их использованием;

(b) *технология*: перспективные обзоры, оценка технологий, их разработка, передача, продвижение, мониторинг, регулирование и применение надлежащих технологий, включая биотехнологию, существующие специализированные знания соответствующих секторов и местные и традиционные технологии и знания, должны быть направлены на расширение масштабов применения решений;

(c) *инновация*: продвижение надлежащих инноваций, способствующих развитию и имеющих социальное значение, в соответствии с потребностями людей и окружающей среды.

### IV. ВАРИАНТЫ ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫХ МЕХАНИЗМОВ И МЕТОДОВ

6. Повышение уровня научно-технического сотрудничества в поддержку глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года потребует эффективной системы управления, результативных механизмов работы, прозрачных процессов и процедур на основе синергетического подхода, а также необходимых финансовых и людских ресурсов.

7. Что касается управления, то Конференция Сторон будет продолжать обеспечивать общее стратегическое и политическое руководство. Неофициальная консультативная группа по научно-техническому сотрудничеству, вопрос о создании которой будет рассмотрен на 15-м совещании Конференции Сторон в соответствии с пунктом 5 решения 14/24 В, будет предоставлять консультации и рекомендации по программным и оперативным вопросам. Предлагаемый круг полномочий Неофициальной консультативной группы представлен в приложении IV.

8. Возможные варианты оперативных институциональных механизмов, содействующие расширению научно-технического сотрудничества в поддержку глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, могут включать следующее:

(a) глобальный центр поддержки научно-технического сотрудничества, независимый от секретариата, работающий в тесном сотрудничестве с различными поставщиками технической помощи;

(b) региональные и (или) субрегиональные центры поддержки научно-технического сотрудничества, определенные Конференцией Сторон;

(c) [инициативы и программы, осуществляемые/координируемые секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии в сотрудничестве с партнерами.]

#### **Вариант А: Глобальный центр поддержки научно-технического сотрудничества**

9. В соответствии с этим вариантом продвигать и развивать научно-техническое сотрудничество и передачу технологий будет автономный глобальный центр поддержки научно-технического сотрудничества, независимый от секретариата Конвенции о биологическом разнообразии. Этот оперативный орган будет размещаться в авторитетном международном учреждении, назначенном Конференцией Сторон, который также будет осуществлять управление им, и может функционировать аналогично таким структурам, как Центр и Сеть по технологиям, связанным с изменением климата (ЦСТИК) – оперативное подразделение механизма передачи климатических технологий Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН), действующее при Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО).

10. Критерии отбора принимающего учреждения для центра будут рассмотрены и утверждены 15-м совещанием Конференции Сторон. Конференция Сторон может, например, потребовать, чтобы организация или консорциум, желающие принять глобальный центр поддержки, отвечали следующим условиям:

(a) подтвержденная способность предоставлять технические консультации и поддержку Сторонам по вопросам планирования и реализации страновых проектов и/или программ;

(b) обширный опыт работы в областях деятельности, осуществляемой Сторонами для выполнения положений Конвенции о биологическом разнообразии и протоколов к ней;

(c) способность мобилизовать ресурсы для программ научно-технического сотрудничества;

(d) наличие надлежащей политики, процедур и других институциональных механизмов, а также подтвержденной способности управлять многочисленными сложными проектами и программами;

(e) активная сеть партнеров, включая учреждения, работающие как на глобальном, так и национальном уровнях в области биоразнообразия;

(f) опыт работы с другими связанными с биоразнообразием конвенциями, межправительственными процессами, коренными народами и местными общинами, гражданским обществом и другими заинтересованными сторонами.

11. Глобальный центр поддержки будет наделен полномочиями по мобилизации ресурсов для продвижения и развития научно-технического сотрудничества и передачи технологий в поддержку глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года. Он будет представлять собой централизованное «единое окно», куда Стороны смогут направлять свои запросы на получение помощи или где они могут заявить о наличии возможностей для научно-технического сотрудничества и поддержки. Предложены следующие конкретные функции центра:

(a) *управление службой поддержки*: предоставление по просьбе Сторон и соответствующих учреждений, а также заинтересованных субъектов, включая коренные народы и местные общины, информации, консультаций и технической поддержки, в том числе по формулированию их потребностей и разработке целевых проектных предложений, в сотрудничестве с сетью институциональных партнеров и поставщиков технической помощи для более широкого использования институциональных знаний и мобилизации технического опыта;

(b) *содействие развитию сетей и налаживанию партнерских связей путем*:

(i) стимулирования и укрепления деятельности международных и региональных научно-технических сетей сотрудничества и партнерских связей, включая региональные платформы оценки технологий, Консорциум научных партнеров по биоразнообразию и другие организации;

(ii) поощрения использования соответствующих практикующих сообществ, включая форум НСПДСБ, Глобальное сообщество по ДГРСИВ, Сеть биоразнообразия и экосистемных услуг (BES-Net), Сеть субглобальной оценки и другие;

(iii) поощрения обмена необходимыми данными научных исследований по биоразнообразию, в том числе на основе платформ, способствующих систематизации и резервному копированию данных в открытых источниках, обеспечения надлежащей защиты против их незаконного использования и присвоения и уважительного отношения к принципам добровольного, предварительного и обоснованного согласия; разработки мер защиты против ненадлежащего использования и извлечения данных для интеллектуального анализа коммерческими агрегаторами данных или другими агрегаторами;

(iv) дальнейшего повышения эффективности мониторинга биоразнообразия на основе сотрудничества, в частности, с такими организациями, как Комитет по спутниковым наблюдениям за Землей и Группа по наблюдению Земли Сети наблюдения за биоразнообразием (GEO-BON);

(v) совершенствования системы управления, равноправного приобретения, координации, получения и контролируемого использования данных по наблюдению за Землей, касающихся биоразнообразия, и подобных служб;

(vi) развития долгосрочных программ мониторинга биоразнообразия на местах на основе сотрудничества, обмена опытом, передачи методологий и совместного использования данных;

(vii) выявления экспертных центров, распространения информации о них и установления между ними связей;

(c) *помощь в поиске партнеров*: устанавливать связи между запросившими помощью Сторонами и соответствующими партнерами, отобранными из числа членов вышеназванных сетей партнеров и поставщиков для удовлетворения потребностей, установленных самостоятельно в приоритетном порядке, путем:

(i) предоставления информации и рекомендаций по вопросам научно-технического сотрудничества с целью расширения доступа к техническим экспертным знаниям и ноу-хау;

(ii) мобилизации технической помощи путем соотнесения самостоятельно определенных потребностей одних Сторон с возможностями других Сторон и/или соответствующих учреждений и заинтересованных субъектов, способных оказать помощь<sup>22</sup>;

---

<sup>22</sup> Включая коренные народы и местные общины, специализированные сети, академические и научные учреждения, частный сектор, государственные и негосударственные организации, двусторонние и многосторонние учреждения и финансирующие учреждения.



- (iii) содействия развитию партнерских связей и совместных предприятий для ускорения разработки и распространения соответствующих технологий и масштабируемых решений на справедливой основе;
  - (iv) поощрения к участию всех секторов, включая частный сектор, в разработке и применении инновационных решений, обеспечивая при этом такое участие, которое не затмевает, не вытесняет и не использует в своих целях государственную и общественную деятельность;
- (d) *предоставление услуг по поддержке проектов, исследований и разработок, а также технологической поддержки:* оказание помощи в реализации проектов научно-технического сотрудничества в целях:
- (i) развития партнерских отношений по линии Север-Юг, Юг-Юг и трехсторонних партнерств с использованием программного подхода;
  - (ii) укрепление организационного потенциала национальных и субнациональных научных учреждений для проведения соответствующих исследований путем установления партнерских отношений с аналогичными организациями в других странах, проведения совместных исследовательских проектов и обмена экспертами и сотрудниками;
  - (iii) содействия разработке, передаче и распространению технологий, включая существующие инструменты и методы, масштабируемые инициативы, а также инновационные местные решения;
  - (iv) выявление и идентификация имеющихся технологий, а также распространение информации о них с целью расширения доступа к таким технологиям и их использованию;
  - (v) выявление и идентификация инноваций с широким воздействием, а также распространение информации о них в целях их внедрения и расширения масштабов применения;
  - (vi) содействие в создании или укреплении программ по технологическим инкубаторам и механизмов ускорения для стимулирования и облегчения разработки связанных с биоразнообразием инноваций и решений, включая местные технологии и решения, а также технологии коренных народов;
  - (vi) организация ярмарок и выставок, посвященных технологиям и инновациям, для демонстрации новейших технологий и решений;
  - (vii) расширение доступа к научным знаниям, информации и данным, а также знаниям коренных народов и традиционным знаниям и их применение;
- (e) *содействие обмену информацией* путем выявления и представления через механизм посредничества соответствующей информации, сведений о достигнутых успехах, примеров показательных проектов сотрудничества (яркие примеры), тематических исследований и передовой практики в соответствии с компонентом управления знаниями глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, включая информацию о результатах научно-технических исследований, соответствующих программах обучения и технической помощи и механизмах финансирования;
- (f) *развитие потенциала в областях, связанных с научно-техническим сотрудничеством:*
- (i) оказание Сторонам поддержки в разработке и реализации благоприятных, взаимодополняющих мер политики, нормативно-правовой базы, институциональных механизмов и стимулов для активизации и расширения масштабов инноваций;

- (ii) укрепление организационных возможностей научных учреждений, используя для этого в том числе образовательные программы, обмен специалистами и наставничество над молодыми учеными;
- (iii) содействие в проведении программ повышения квалификации для развития технических ноу-хау в специализированных областях, таких как дистанционное зондирование, анализ и моделирование сценариев, оценка биоразнообразия и экосистемных функций и услуг, современная биотехнология, технологии ДНК, редактирование генома, синтетическая биология, цифровая информация о последовательностях, оценка состояния видов и экосистем, выявление приоритетных районов биоразнообразия и т.д.;
- (iv) содействие в создании руководств по социальным и этическим вопросам, связанным с наукой и технологиями;
- (g) осуществление иной подобной деятельности, которая может понадобиться для выполнения его функций.

12. Глобальный центр будет работать под стратегическим руководством Конференции Сторон, принимая во внимание консультации и рекомендации вышеупомянутой Неофициальной консультативной группы по научно-техническому сотрудничеству. Центр будет представлять доклады о ходе своей деятельности Конференции Сторон через секретариат Конвенции о биологическом разнообразии. На рисунке 1 ниже представлена схема возможной оперативной структуры глобального центра и его связей с Конференцией Сторон и другими заинтересованными субъектами.

13. Для функционирования глобального центра поддержки потребуются целевые ресурсы. При выборе этого варианта Конференция Сторон, возможно, пожелает предложить финансовому механизму Конвенции и другим донорам предоставить финансирование глобальному центру, с тем чтобы он мог оказывать своевременную поддержку Сторонам в получении доступа к соответствующим технологиям, опыту и другой технической поддержке, необходимой для эффективного осуществления глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года.

#### **Вариант В: Региональные и/или субрегиональные центры поддержки научно-технического сотрудничества**

14. В соответствии с этим вариантом продвигать и развивать научно-техническое сотрудничество и передачу технологий будут региональные и/или субрегиональные центры, назначенные Конференцией Сторон. Региональные центры поддержки будут размещаться в существующих партнерских учреждениях, которые обладают соответствующим опытом и институциональным потенциалом для оказания технической помощи странам региона или субрегиона по запросу, а также возможностями для мобилизации ресурсов для проектов научно-технического сотрудничества в их соответствующих регионах.

15. Критерии отбора принимающих учреждений для центра будут рассматриваться и утверждаться на 15-м совещании Конференции Сторон. Конференция Сторон может, например, потребовать, чтобы организация или консорциум, желающие принять такой центр поддержки, отвечали следующим условиям:

- (a) подтвержденная способность предоставлять технические консультации и поддержку Сторонам по вопросам планирования и реализации страновых проектов и/или программ;
- (b) обширный опыт работы в областях деятельности, осуществляемой Сторонами для выполнения положений Конвенции о биологическом разнообразии и протоколов к ней;
- (c) способность мобилизовать ресурсы для программ научно-технического сотрудничества;

(d) наличие надлежащей политики, процедур и других институциональных механизмов, а также подтвержденной способности управлять многочисленными сложными проектами и программами;

(e) активная сеть партнеров, включая учреждения, работающие как на региональном, так и субрегиональном уровнях над вопросами, связанными с биоразнообразием;

(f) опыт работы с другими связанными с биоразнообразием конвенциями, межправительственными процессами, коренными народами и местными общинами, гражданским обществом и другими заинтересованными сторонами.

16. Региональные центры поддержки будут выполнять функции аналогичные описанным выше функциям глобального центра, но будут работать в пределах своих соответствующих регионов или субрегионов. По мере необходимости они будут координировать свои действия с другими центрами для мобилизации всех экспертных знаний, необходимых для полноценной поддержки осуществления глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года и решения приоритетных задач, определенных в своих регионах или субрегионах. Они будут совместно работать с любыми существующими региональными платформами оценки технологий и поддерживать эти платформы, которые объединяют ряд сторон на основе принципов широкого участия для проведения перспективных обзоров, оценки технологий, мониторинга, создания и развития потенциала, гражданской науки и других мероприятий в поддержку ответственного проведения научных исследований и внедрения инноваций.

17. Работа центров будет осуществляться под стратегическим руководством Конференции Сторон с учетом соответствующих указаний и рекомендаций Неофициальной консультативной группы по научно-техническому сотрудничеству. Центры будут представлять доклады о ходе своей деятельности Конференции Сторон через секретариат Конвенции. На рисунке 2 ниже представлена схема предлагаемого регионального институционального механизма для поощрения и поддержки научно-технического сотрудничества, включая связи между вышеназванными компонентами, Конференцией Сторон и другими заинтересованными субъектами.

18. Для функционирования регионального центра поддержки потребуются целевые ресурсы. При выборе этого варианта Конференция Сторон, возможно, пожелает предложить финансовому механизму Конвенции и другим донорам предоставить финансирование региональным центрам, с тем чтобы они смогли оказывать своевременную поддержку Сторонам в получении доступа к соответствующим технологиям, опыту и другой технической поддержке, необходимой для эффективного осуществления глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года.

#### **Вариант С: Содействие научно-техническому сотрудничеству в рамках программ, координируемых секретариатом**

19. В соответствии с этим вариантом продвижение и развитие научно-технического сотрудничества и передачи технологий будет и далее осуществляться в рамках программ, координируемых секретариатом Конвенции в сотрудничестве с соответствующими партнерами и инициативами. В каждой программе будут проведены целевые мероприятия. Секретариат представит Конференции Сторон доклады о ходе работы, в которых будут учтены указания Неофициальной консультативной группы по научно-техническому сотрудничеству. Функции различных программ будут варьироваться в зависимости от приоритетов и потребностей Сторон.

20. Секретариат также продолжит стимулировать и содействовать научно-техническому сотрудничеству посредством соглашений о партнерстве и проведения совместных программ с различными партнерами и инициативами, включая исследовательские и академические учреждения, учреждения системы Организации Объединенных Наций, международные организации и сети.

21. Для более эффективного выполнения вышеназванных обязанностей в поддержку глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, секретариату потребуется достаточная и предсказуемая финансовая поддержка. В основном бюджете секретариата необходимо предусмотреть специальные штатные должности сотрудников по научно-техническому сотрудничеству, а также основные виды деятельности. В настоящее время функции, связанные с научно-техническим сотрудничеством, в основном выполняются сотрудниками проектов, финансируемых Республикой Корея по линии инициативы «Биомост». Действие текущих обязательств по финансированию инициативы «Биомост» должно прекратиться в 2020 году.

## **V. ОБЯЗАННОСТИ СЕКРЕТАРИАТА КОНВЕНЦИИ**

22. В соответствии со статьей 24 Конвенции секретариат Конвенции:

(a) подготавливает или представляет в зависимости от случая соответствующие документы и доклады о научно-техническом сотрудничестве и передаче технологий (статьи 16-18 Конвенции) для Конференции Сторон и ее вспомогательных органов;

(b) обобщает соответствующую информацию, касающуюся научно-технического сотрудничества и передачи технологий в области биологического разнообразия, и распространяет ее через механизм посредничества в соответствии с компонентом управления знаниями глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

(c) поддерживает тесную связь со Сторонами и субъектами деятельности, занятыми или заинтересованными в участии в научно-техническом сотрудничестве;

(d) сообразно обстоятельствам осуществляет координацию со связанными с биоразнообразием конвенциями, соответствующими учреждениями Сторон, Консорциумом научных партнеров по биоразнообразию, Глобальным партнерством по вопросам предпринимательства и биоразнообразия и другими соответствующими сетями и инициативами, которые обладают научно-техническими экспертными знаниями и (или) участвуют в научно-техническом сотрудничестве;

(e) совместно с партнерами организывает научные форумы по биоразнообразию, выставки технологий и инноваций и другие мероприятия, проводимые в рамках международных совещаний;

(f) осуществляет другие виды деятельности подобного рода, которые могут понадобиться для выполнения его функций.

## **VI. МОНИТОРИНГ И ОБЗОР**

23. Настоящие предложения будут периодически пересматриваться и при необходимости обновляться, чтобы обеспечить их дальнейшую актуальность и действенность для реализации глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года. Первый обзор состоится в 2025 году, а независимая оценка будет проведена в 2030 году совместно с обзором долгосрочной стратегии по созданию и развитию потенциала и обзором глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года. За основу обзора будет взята информация, представленная секретариатам конвенций и процессов, связанных с биоразнообразием, Сторонами в их национальных докладах и полученная из добровольных докладов и тематических исследований неправительственных субъектов.

24. Индикаторы для мониторинга прогресса в области научно-технического сотрудничества и передачи технологий, включая использование научных данных, технологий и инноваций, будут включены в механизм мониторинг глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года. При поддержке экспертов и практиков-специалистов может быть разработан дополнительный набор индикаторов и методология для оценки прогресса, которые будут распространяться в установленном порядке государственными и негосударственными участниками

на субнациональном, национальном и региональном уровнях. При периодическом обзоре и обновлении предложений будет использоваться информация, полученная в ходе процесса мониторинга, сведения о котором могут приводиться в национальных докладах Сторон и в добровольных докладах негосударственных участников.

*Приложение III***ПРОЕКТ КРУГА ПОЛНОМОЧИЙ НЕОФИЦИАЛЬНОЙ КОНСУЛЬТАТИВНОЙ ГРУППЫ  
ПО НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ****А. История вопроса**

1. Согласно статье 18 Конвенции о биологическом разнообразии Стороны должны содействовать международному научно-техническому сотрудничеству с другими Сторонами, особенно развивающимися странами, в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, при необходимости, через соответствующие международные и национальные учреждения, в том числе путем стимулирования сотрудничества в области развития людских ресурсов и организационного строительства, поощрения и разработки форм сотрудничества в области создания и использования соответствующих технологий (в том числе технологий коренных народов и традиционных технологий), стимулирования сотрудничества в области подготовки кадров и обмена специалистами и поощрения создания совместных научно-исследовательских программ и совместных предприятий для разработки соответствующих технологий. В статье 18 также подчеркивается важность механизма посредничества для содействия научно-техническому сотрудничеству.

2. [С научно-техническим сотрудничеством связаны другие статьи Конвенции, такие как статья 15.6 о научных исследованиях, основанных на генетических ресурсах, статья 16 о доступе к технологии и ее передаче, статья 17 об обмене информацией и статья 19 о биотехнологических исследованиях. Согласно статье 19 от Сторон также требуется обеспечивать эффективное участие в исследовательской деятельности, особенно от Сторон из числа развивающихся стран, которые предоставляют генетические ресурсы для таких исследований].

3. В решениях VII/29, VIII/12, IX/14, X/15, X/16, XII/2 В, XIII/23 и XIII/31 Конференция Сторон приняла ряд мер и предоставила руководящие указания по различным аспектам, касающимся научно-технического сотрудничества и передачи технологии.

4. В решении 14/24 В Конференция Сторон постановила рассмотреть на своем 15-м совещании вопрос о создании неофициальной консультативной группы по научно-техническому сотрудничеству, которая сможет начать функционировать по истечении срока полномочий текущего Неофициального консультативного комитета по механизму посредничества в 2020 году, для предоставления Исполнительному секретарю консультативной помощи по практическим мерам, инструментам и возможностям содействия научно-техническому сотрудничеству в целях эффективного осуществления Конвенции.

**В. Цель**

5. Неофициальная консультативная группа по научно-техническому сотрудничеству предоставляет Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии и другим соответствующим органам и субъектам деятельности рекомендации и руководящие указания о способах и средствах стимулирования и облегчения научно-технического сотрудничества, передачи технологий, создания и развития потенциала, управления знаниями и работы механизма посредничества в поддержку глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года в соответствии с тремя целями Конвенции [сбалансированным образом]. В частности, Неофициальная консультативная группа предоставляет консультации, руководящие указания и рекомендации по следующим вопросам:

(a) практические меры и подходы для содействия научно-техническому сотрудничеству в целях эффективного осуществления Конвенции;

(b) [меры по устранению пробелов в технологическом, техническом и институциональном потенциале развивающихся стран в соответствии с национальными приоритетами и обстоятельствами;]

(c) меры по расширению сотрудничества с другими соответствующими международными соглашениями, процессами и организациями в том, что касается научно-технического сотрудничества и инициатив по передаче технологии, [особенно для Сторон из числа развивающихся стран];

(d) стратегические подходы к удовлетворению потребностей и решению приоритетных задач Сторон посредством программной реализации соответствующих инициатив научно-технического сотрудничества, учрежденных в рамках Конвенции;

(e) контроль за осуществлением стратегий научно-технического сотрудничества, создания и развития потенциала и управления знаниями в поддержку глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года для обеспечения согласованности и последовательности;

(f) разработка и внедрение инструментов и механизмов стимулирования и облегчения научно-технического сотрудничества, [распределения выгод от доступа к генетическим ресурсам,] создания и развития потенциала и управления знаниями, включая науку, [биотехнологические] исследования и [системы традиционных знаний] традиционные знания, [принимая во внимание особые потребности Сторон из числа развивающихся стран] [, а также коренных народов и местных общин, женщин и молодежи];

(g) вопросы, связанные с механизмом посредничества, и, в частности, способы повышения его эффективности в качестве механизма стимулирования и облегчения научно-технического сотрудничества и обмена информацией;

(h) потенциальные возможности для мобилизации технических и финансовых ресурсов для стимулирования и поддержания деятельности в области научно-технического сотрудничества на долгосрочной и предсказуемой основе;

(i) определение, планирование и поощрение существующей деятельности в области сотрудничества, [в том числе связанной с последними технологическими достижениями];

6. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии будет оказывать содействие работе Неофициальной консультативной группы, в том числе путем предоставления необходимой материально-технической и секретариатской поддержки ее работы.

### **С. Членский состав**

7. Неофициальная консультативная группа будет состоять из экспертов, назначаемых Сторонами с должным учетом принципа справедливого регионального представительства и гендерного баланса, включая экспертов, [назначенных] [представленных] коренными народами и местными общинами [, женщинами и молодежью], [малыми островами] и соответствующими организациями. Число экспертов от организаций не должно превышать число экспертов, назначаемых Сторонами. Членский состав будет обеспечивать сбалансированное представительство экспертов по вопросам, касающимся трех целей Конвенции. Члены группы будут отбираться на основе следующих критериев, соблюдение которых подтверждается на основе их резюме:

(a) не менее пяти лет стажа работы в научно-технических областях, связанных с осуществлением Конвенции о биологическом разнообразии и/или других соответствующих международных соглашений и процессов;

(b) наличие знаний и опыта в области научно-технического сотрудничества, создания и развития потенциала, управления знаниями и механизма посредничества или аналогичных онлайн-платформ для обмена информацией;

(c) доказанный опыт работы с процессами и программами регионального или международного сотрудничества, связанными с биоразнообразием и/или окружающей средой.

8. Сопредседатели Консорциума научных партнеров по биоразнообразию будут приглашаться в качестве членов по должности.

9. Члены неофициальной консультативной группы отбираются в соответствии с официальным процессом выдвижения кандидатов согласно вышеназванным критериям. Исполнительный секретарь в консультации с сопредседателями Неофициальной консультативной группы может привлекать дополнительных экспертов, обладающих знаниями по конкретным вопросам или тематическим областям, обсуждаемым на соответствующих совещаниях Неофициальной консультативной группы, обеспечивая при этом баланс в составе экспертов по вопросам, связанным с Конвенцией. Члены выступают в своем личном качестве, а не в качестве представителей правительства, организации или иной структуры.

10. Срок полномочий членов Неофициальной консультативной группы составляет [два] [три] года с возможностью продления на один дополнительный срок продолжительностью [два] [три] года.

#### **D. Modus operandi**

11. Неофициальная консультативная группа будет проводить [очные] совещания не реже одного раза в год при условии наличия ресурсов, по возможности приурочивая их к проведению других совещаний. Члены группы могут по мере необходимости изменять периодичность проведения совещаний. [В период между очными совещаниями] Неофициальная консультативная группа может работать в установленном порядке дистанционно, используя электронные средства связи.

12. Сообразно обстоятельствам Консультативная группа может создавать подкомитеты для оказания ей поддержки в решении конкретных вопросов или рассмотрении тематических областей и привлекать соответствующих экспертов для оказания помощи.

13. [Неофициальная консультативная группа будет оказывать поддержку Специальной группе технических экспертов по индикаторам для глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года [в их работе по определению индикаторов для создания и развития потенциала] [в определении существующих ресурсов, пробелов и потребностей в отношении создания и развития потенциала, передачи технологий и финансовых потребностей, связанных с мониторингом глобальной рамочной программы в области биоразнообразия].

14. Члены Неофициальной консультативной группы не получают каких-либо гонораров, выплат или иного вознаграждения от Организации Объединенных Наций. Однако расходы, связанные с участием членов Консультативной группы, кандидатуры которых были выдвинуты Сторонами из числа развивающихся стран и Сторонами с переходной экономикой, оплачиваются согласно правилам и положениям Организации Объединенных Наций.

15. Неофициальная консультативная группа избирает двух сопредседателей и докладчика для выполнения обязанностей в течение [двухлетнего] [трехлетнего] периода.

16. Рабочим языком Неофициальной консультативной группы является английский.



*Приложение IV*

**ВСЕОБЪЕМЛЮЩИЙ ПРОЦЕСС ПЕРЕСМОТРА И ОБНОВЛЕНИЯ ПРОГРАММ ПО  
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ**

1. В пункте 9 решения [14/24 В](#) Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю подготовить предложения для всеобъемлющего процесса пересмотра и обновления программ по научно-техническому сотрудничеству в поддержку глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года и представить эти предложения для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и Вспомогательным органом по осуществлению на их совещаниях до 15-го совещания Конференции Сторон. В ответ на это поручение Исполнительный секретарь разработал настоящее предложение; более подробная информация представлена в документе CBD/SBI/3/INF/15.

2. Небольшая группа независимых экспертов при поддержке секретариата проведет всеобъемлющий и инклюзивный обзор соответствующих инициатив и программ в области научно-технического сотрудничества и представит рекомендации в отношении процесса обновления на рассмотрение Сторон. Процесс обзора будет включать анализ документации, а также собеседования и опросы. В ходе обзора будет учитываться информация о существующих программах и инициативах, представленная Сторонами, коренными народами и местными общинами, женщинами и молодежью, субъектами, не являющимися Сторонами, и другими заинтересованными сторонами. Им будет предложено представить информацию об этих программах и инициативах через разделы по созданию потенциала и научно-техническому сотрудничеству в рамках механизма посредничества, Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и Механизма посредничества по биобезопасности. Привлечение группы экспертов по обзору позволит провести детальную, целенаправленную и относительно быструю и объективную оценку.

3. Процесс обзора и обновления будет согласован с соответствующими целями и индикаторами в рамках глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года и будет осуществляться с должным учетом гендерных аспектов и местных и традиционных знаний.

4. Результаты процесса обзора и обновления программ научно-технического сотрудничества могут включать следующие элементы:

- (a) резюме основных выводов, включая уроки, извлеченные при проведении обзора;
- (b) предложения по возможному обновлению программ и инициатив (включая теорию преобразований, согласованную с теорией преобразований для рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года) и описание процесса обновления;
- (c) предложенный механизм мониторинга, обзора и отчетности для программ и инициатив, включая возможные ключевые показатели эффективности, связанные с соответствующими целями и задачами глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;
- (d) оценка потребностей в ресурсах для программ и инициатив и связанная с ней стратегия мобилизации ресурсов;
- (e) предложения по критериям и способам отбора учреждений и организаций для выполнения функций, изложенных в разделе IV приложения II.

---